



Generalitat de Catalunya



Cooperació
Catalana



«تعاونيات النساء»
ASSOCIATION FORUM DE FEMMES AU RIF



cerai
centro de estudios rurales y
de agricultura internacional

TERMES DE REFERENCES

R3.A1. Réalisation et programmation d'une pièce de théâtre sur les droits économiques des femmes.

Projet

« Renforcer les droits économiques et de représentation sociale des femmes entrepreneures de 10 communes de la Province d'Al Hoceima, Maroc »

CERAI et AFFA Rif
Février 2018
Al Hoceima

« Renforcer les droits économiques et de représentation sociale des femmes entrepreneures de 10 communes de la Province d'Al Hoceima, Maroc »



SOMMAIRE

1. CONTEXTE ET JUSTIFICATION DE L'ETUDE	3
2. OBJECTIF DE L'ACTIVITE	3
3. MOYENS A DISPOSITION DE LA TROUPE THEATRALE POUR LA REALISATION DE LA PIECE	4
4. PRODUITS DE TRAVAIL ATTENDUS ET DOCUMENTS A ELABORER	4
6. DELAIS ET CALENDRIER	6
7. MOYENS A DISPOSITION DE L'EXPERT POUR LA REALISATION DU DIAGNOSTIC	6
8. DROITS D'AUTEUR ET DU CERAI	6
9. BUDGET ET MODALITES DE PAIEMENT	7
10. DELAIS ET FORME DE CANDIDATURES	7



1. CONTEXTE ET JUSTIFICATION DE L'ETUDE

Les femmes dans les zones rurales du Maroc se retrouvent en situations d'inégalités vis-à-vis des hommes pour l'application de leur droits économiques et sociaux. Les femmes font face à un faible accès aux professions, elles travaillent principalement dans les secteurs à faibles productivités, et ont peu, voire pas de pouvoir de participation. Ces inégalités sont accentuées par d'autres variables qui s'interconnectent, tel que le niveau de formation, la culture, et la classe sociale, qui dans l'ensemble freinent le développement économique et social des femmes.

Ces inégalités économiques sont à leur tour aggravées par la faible présence des programmes institutionnels, entraînant des inégalités au niveau organisationnel, institutionnel, ou politique : une gestion et une direction insuffisante, peu d'espaces de participation existants, manque de planification pour le développement, faible représentation dans les associations de développement économique et non-expérience dans la gestion de ces dernières.

D'un autre côté, il est essentiel de conscientiser la population sur l'égalité de droits entre hommes et femmes.

La réalisation et programmation d'une pièce de théâtre sur le droit économique des femmes rentre dans le cadre du projet « Renforcement des droits économiques et de représentation sociale des femmes entrepreneuses dans dix communes de la Province d'Al Hoceima. Maroc », financé par l'Agence Catalane de Coopération au Développement.

2. OBJECTIF DE L'ACTIVITE

L'objectif de cette activité est de créer une œuvre de divertissement pour tout public qui permettra de conscientiser les citoyens et citoyennes de dix communes d'Al Hoceima, ouvrant un débat sur les droits économiques des femmes. A travers le théâtre, seront transmis les messages d'égalités et droits des femmes dans différentes classes sociales. Parallèlement, la pièce offre à une population avec peu d'accès à la culture, des moments de loisir culturel et familial.

La pièce, qui sera créée expressément pour ce projet, durera entre 25 et 30 minutes et sera sous le consentement et la supervision de AFFA RIF et du CERAI. Un débat sera organisé à la fin de la pièce.

« Renforcer les droits économiques et de représentation sociale des femmes entrepreneuses de 10 communes de la Province d'Al Hoceima, Maroc »



Les communes choisies pour la représentation de la pièce sont 10 communes de la Province d'Al Hoceima où CERAI et/ou AFFA Rif réalisent déjà des projets actuellement : La ville d'Al Hoceima, Imzouren, Béni Bouâyach, Béni Hadifa, Béni Abdallah, Izemmouren, Ait Youssef Ouali, Ait kamra, Rouadi et Snada.

3. MOYENS A DISPOSITION DE LA TROUPE THEATRALE POUR LA REALISATION DE LA PIECE

La troupe de théâtre choisie pourra solliciter des conseils et l'information nécessaire pour la bonne réalisation de la pièce aux membres de l'équipe chargée du projet. Durant les activités sur le terrain, la troupe disposera de l'aide logistique de l'équipe locale du projet. Elle disposera également d'un accompagnement quand il sera nécessaire.

4. PRODUITS DE TRAVAIL ATTENDUS ET DOCUMENTS A ELABORER

L'objectif de ce travail est de créer une pièce de théâtre pour tout public en relation avec les droits économiques des femmes et le besoin de travailler pour l'élimination des inégalités locales actuelles. Les caractéristiques et produits à élaborer sont les suivants :

- Pièce de théâtre de 25-30 minutes
- Mise en scène et moyens techniques simples afin de faire les représentations dans différents lieux (collèges, centres des femmes et jeunes des différentes communes).
- Langage de la pièce : tarifit (amazigh de la zone du Rif)

Produits à envoyer à CERAI et AFFA RIF sous format digital :

-Scénario de la pièce, convenu et approuvé par les coordinateurs de AFFA RIF et CERAI (en Tarifit et traduit en français, catalan ou castillan).

-Vidéo de la pièce sous-titrée en français, catalan et castillan.

Responsabilités de/des entité(s) ou personnes à charge du travail :

-Création de la pièce

-Direction de la pièce

-Sélection des acteurs et actrices

-Mise en scène de la pièce, gestion des accessoires et décors et autres besoins techniques (le moins possible).

« Renforcer les droits économiques et de représentation sociale des femmes entrepreneures de 10 communes de la Province d'Al Hoceima, Maroc »



- Répétition de la pièce
- Enregistrement de la pièce et création des sous-titres
- Représentation de la pièce dans 10 communes de la province d'Al Hoceima, incluant le montage, transport et alimentation
- Organisation de débats à la fin de la pièce (l'idéal serait qu'une personne de la pièce se charge de la dynamique du débat) avec le soutien d'AFFA RIF.

5. PROFIL DE LA TROUPE DE THEATRE

CERAI et AFFA RIF cherchent pour la réalisation de cette activité, d'une troupe ou d'un groupe qui répond aux conditions suivantes :

- Formation en art dramatique
- Expérience professionnelle dans la direction et production de pièces de théâtre
- Formation et expérience dans la production audiovisuelle
- Formation complémentaire dans le domaine de l'éducation et d'intégration sociale
- Au minimum un niveau intermédiaire en amazigh

De plus, les profils recherchés doivent :

- Être motivés et dynamiques, dominant les techniques d'animation. Une bonne aptitude pour animer des discussions, dominer les méthodes et techniques de création d'espaces de réflexion, sensibilisation, organisation, ...
- Avoir une bonne capacité pour mener à terme les charges qui leur sont imposées
- Avoir un bon sens de l'observation, curiosité et de l'interprétation
- Avoir une bonne capacité de travail d'équipe sous la supervision d'un chef d'équipe
- Travailler avec flexibilité avec le reste de l'équipe, informant sans interruption sur les doutes pouvant exister.



6. DELAIS ET CALENDRIER

Taches	Avril	Mai	Juin- décembre
Préparation du scénario	x		
Sélection des acteurs et actrices	x	x	
Préparation mise en scène, accessoires, costumes	x	x	
Répétition de la pièce		x	
Réalisation de la vidéo		x	
Représentation		x	x

Les dates exactes seront précisées dans le contrat final et seront négociées avec les experts ou l'équipe sélectionnée. Cependant, la réalisation de l'activité devra se confirmer sous contrat avant le 31 mars 2018.

7. MOYENS A DISPOSITION DE L'EXPERT POUR LA REALISATION DU DIAGNOSTIC

Les experts ou organismes choisis pourront solliciter de la part de l'équipe chargée du projet l'appui et l'information nécessaire pour la bonne réalisation de l'assistance technique. Lors de la phase de terrain le groupe théâtral disposera du support logistique de l'équipe locale du projet.

8. DROITS D'AUTEUR ET DU CERAI

AFFA y CERAI pourront utiliser tout le matériel obtenu selon leur convenance, mentionnant toujours la source et l'auteur du matériel et le financement de Agence Catalane de Coopération.

→ **Visibilité**

- Toute l'information, la documentation, les ouvrages et les matériels édités grâce à la subvention doivent présenter le logo ACCD et la mention « **Avec la collaboration de l'ACCD / Amb la col·laboració de l'ACCD** », en catalan et dans la langue utilisée par le projet.
- Tous les produits et le matériel de communication publiés doivent comporter le logo ACCD et préciser la mention « Le contenu de cette publication/documentaire/annonce (etc.) est la responsabilité exclusive de l'association et ne reflète pas nécessairement l'opinion de l'ACCD. »
- Il n'est pas nécessaire de faire traduire les documents en espagnol/catalan, sauf pour les rapports de suivi et final lesquels doivent être rédigés en français, espagnol o catalan.

« Renforcer les droits économiques et de représentation sociale des femmes entrepreneures de 10 communes de la Province d'Al Hoceima, Maroc »



9. BUDGET ET MODALITES DE PAIEMENT

Le revenu total (incluant les taxes) pour la réalisation du travail est de 11.500€. Le revenu prévu devra inclure toutes les dépenses associées à l'activité, incluant les déplacements, logements et visites sur le terrain, etc. Le paiement se réalisera en deux fois, un premier paiement de la moitié du total à la signature du contrat, et un second à la fin du travail.

La troupe théâtral/entité sélectionnée devra émettre une facture unique, toutes taxes comprises, selon la législation en vigueur au nom d'AFFA.

CERAI et AFFA sont à la disposition du (des) consultant(s) pour des recommandations ou les questions logistiques et administratives.

10. DELAIS ET FORME DE CANDIDATURES

Les candidats doivent transmettre à AFFA/CERAI le CV détaillé de l'entité/expert indépendant (selon le cas) ou, dans le cas d'une entité, CV des personnes qui effectueront le travail **avant le 20 mars 2018**.

CERAI/AFFA effectuera une sélection des CV reçus qui répondent aux critères requis. Seuls les candidats sélectionnés et contactés devront envoyer dans un délai d'une semaine les documents suivants :

- Offre technique
- Offre économique ou facture pro forma et détails du budget (taxes comprises).

Les critères d'évaluation incluront la qualité technique et l'offre économique. En ce qui concerne l'offre technique, les critères suivants seront pris en considération :

- Expérience : 30%
- Compétences du consultant/équipe de consultants : 30%
- Qualité de l'offre technique : 40%

Toute cette documentation devra être envoyée par courrier électronique aux adresses suivantes :

- Zohra Koubia, presidente d 'AFFA : koubia@hotmail.com
- M^a Eugenia Reyes, déléguée de CERAI au Maroc: meugenia.reyes@cerai.org

La sélection s'effectuera à partir du 16/03/2018, la contractualisation le 01/04/2018.



Generalitat de Catalunya



Cooperació
Catalana



«تعزيز وتمثيل
ASSOCIATION FORUM DE FEMMES AU RIF»



cerai
centro de estudios rurales y
de agricultura internacional

Pour toute information complémentaire, contacter :

Zohra Koubia, presidente d 'AFFA koubia@hotmail.com	M ^a Eugenia Reyes, déléguée de CERAI au Maroc meugenia.reyes@cerai.org
--	--

« Renforcer les droits économiques et de représentation sociale des femmes entrepreneurs de 10 communes de la Province d'Al Hoceima, Maroc »